



परमेश्वर पिताको लागि प्रयोग भएका शब्दहरूको समीक्षा

तिमोथी एफ. नेव, पीएचडी - निर्देशक
टम वारेन, डी.मि. - विषयवस्तु लेखक
जोन हचकिन्स, एम. ए. - विषयवस्तु लेखक
सुज्यान कुइजलिए, एम. ए. - विषयवस्तु लेखक
तबिता प्राइस्, बि.ए. - विषयवस्तु लेखक र सम्पादक

डिसेम्बर २०१८

परिचय	३
उद्देश्यका भनाइ	४
यो समीक्षा गाइडको बारेमा	४
“पिता” शब्दका विभिन्न अर्थहरू	४
“पिता” शब्द अनुवाद गर्नु	४
“परमेश्वर पिता” शब्दको टेबिल	५
शब्दको टेबिल कसरी प्रयोग गर्ने	५
टेबिलको नमूना	६
शब्द टेबिल	७

यदि यो गाइडको बारेमा तपाईंसँग केही प्रश्नहरू वा टिप्पणीहरू छन् भने कृपया हामीलाई यसमा ईमेल गर्नुहोस्:

translation_services@wycliffeassociates.org

परिचय

उद्देश्यका भनाइ

विक्लीफ एसोसीएट्स यस्ता बाइबल अनुवादलाई मात्र सहयोग गर्ने प्रतिबद्ध छ जसले परमेश्वर र येशूलाई जनाउँदा "पिता" र "पुत्र" को लागि सही र शाब्दिक सामान्य भाषाका शब्दहरू प्रयोग गर्छन् ।

यस गाइडको उद्देश्य भनेको परमेश्वरलाई जनाउने "पिता" शब्द सबै ठाउँमा सही रूपमा अनुवाद भएको छ कि छैन भनी जाँच गर्न मण्डलीलाई तिनीहरूको बाइबल अनुवादको समीक्षामा मद्दत गर्नु हो ।

यो समीक्षा गाइडको बारेमा

यो कागजपत्रले नयाँ करारमा परमेश्वर पितालाई जनाउने "पिता" प्रयोग भएको सबै ठाउँहरूलाई टेबिलमा देखाउँछ । समीक्षकहरूले तिनीहरूको अनुवादको प्रत्येक ठाउँमा जाँच गर्नेछन् र "पिता" लाई अनुवाद गर्न के शब्द प्रयोग भएको थियो भनी रेकर्ड गर्नेछन् ।

“पिता” शब्दका विभिन्न अर्थहरू

नयाँ करारमा "पिता" शब्दका धेरै अर्थहरू छन्

१) जैविक, पुरुष अभिभावक

- शाब्दिक रूपमा प्रयोग गर्दा, “पिता” शब्दले व्यक्तिको पुरुष अभिभावकलाई जनाउँछ ।
- उदाहरण:
 - मत्ती १:१-२, “अब्राहाम इसहाकका पिता थिए, र इसहाक याकूबका पिता थिए”

२) पुर्खा

- “पिता” र “पितापुर्खा” शब्दले प्रायः कुनै व्यक्ति वा मानिसको समूहको पुरुष पुर्खालाई जनाउँछ । यसलाई “पुर्खा” वा “पितापुर्खा” को रूपमा अनुवाद गर्न सकिन्छ ।
- उदाहरण:
 - मत्ती ३:९, “अब्राहाम नै हाम्रा पिता हुन् ”

३) कोही वृद्ध

- कहिलेकाहीँ “पिता” कुनै वृद्ध मानिसलाई नम्र तरिकाले जनाउन प्रयोग गरिन्छ ।
- उदाहरण:
 - १ यूहन्ना २:१२,१४, “पिताहरू हो, म तपाईंहरूलाई लेख्छु”

४) आत्मिकी पिता

- प्रेरित पावलले आफैलाई प्रतीकात्मक रूपमा तिनीहरूका “पिता” भनेका छन् जसलाई सुसमाचार सुनाएर तिनले ईसाई बन्न सहायता गरेका थिए ।
- उदाहरण:
 - १ कोरिन्थी ४:१५, “सुसमाचारद्वारा म ख्रीष्टमा तिमीहरूका पिता बनेँ ”

५) विशेषताको स्रोत

- “... पिता हो” भन्ने अभिव्यक्तिले प्रतीकात्मक रूपमा कुनै कुराको स्रोत भएको व्यक्तिलाई जनाउँछ ।
- उदाहरण:
 - यूहन्ना ८: ४४, “शैतान ... त्यो झूटो र झुटको पिता हो”
 - २ कोरिन्थी १:३, “हाम्रा पिता परमेश्वर येशू ख्रीष्ट ... उहाँ दयाका पिता र सबै सान्त्वनाका परमेश्वर हुनुहुन्छ”

६) परमेश्वर आफ्ना मानिसहरूका पिता

- “परमेश्वर पिता” र “स्वर्गीय पिता” वाक्यांशले परमप्रभु, एक मात्र सत्य परमेश्वरलाई जनाउँछ । परमेश्वरलाई उहाँका प्रतिज्ञा गरिएका मानिसहरूका पिता भनिन्छ । पुरानो करारमा उहाँका प्रतिज्ञा गरिएका मानिसहरू इस्राएलीहरू थिए । परमेश्वर पिताले आफ्ना पुत्र येशूलाई आफ्ना मानिसहरूका पापको निम्ति मर्नलाई पठाउनुभएपछि जो कसैले परमेश्वर पुत्रमा विश्वास गर्छ भने त्यो परमेश्वर पिताको सन्तान हुन्छ र परमेश्वर पवित्र आत्मा त्यसभित्र बास गर्न आउनुहुन्छ ।
- उदाहरण:
 - रोमी १:७, “हाम्रा पिता परमेश्वर र प्रभु येशू ख्रीष्टको अनुग्रह र शान्ति तिमीहरूमा रहोस्”

७) परमेश्वर येशूका पिता

- परमेश्वरलाई येशूका पिताको रूपमा पनि जनाइन्छ ।
- - परमेश्वर तीन व्यक्ति हुनुहुन्छ: पिता परमेश्वर, पुत्र परमेश्वर, र पवित्र आत्मा परमेश्वर । उहाँहरू, प्रत्येक व्यक्तिहरू पूर्ण र बराबर मात्रामा परमेश्वर हुनुहुन्छ र पनि उहाँहरू एउटै मात्र परमेश्वर हुनुहुन्छ । यो एउटा रहस्य हो जुन मानिसले पूर्णरूपमा बुझ्न सक्दैन ।
- पिता, पुत्र, पवित्र आत्मामा समान चरित्र छन् ।
- पिताले पुत्र (येशू) लाई संसारमा पठाउनुभयो र पिता र पुत्रले पवित्र आत्मालाई आफ्ना मानिसहरूका पठाउनुभयो ।
- पिता, पुत्र र पवित्र आत्मा समान रूपमा परमेश्वर भएतापनि प्रायः जसो नयाँ करारमा “परमेश्वर” ले “परमेश्वर पिता” लाई जनाउँछ ।

"पिता" शब्द अनुवाद गर्नु

परमेश्वरलाई “परमेश्वर पिता” भनी जनाउँदा अनुवादकहरूले जैविक, पुरुष अभिभावकलाई जनाउने “पिता” शब्द नै प्रयोग गर्नु जरूरी छ । माथि उल्लेख गरिएजस्तै “पिता” शब्द हरेक परिस्थितिमा भिन्न हुन्छ; अर्थात्, एउटा मानिसले बच्चा जन्माएजस्तै गरि परमेश्वरले प्रभु येशू वा उहाँका मानिसहरूलाई जन्माउनुभएन । जेहोस्, परमेश्वरले “पिता” शब्द आफैलाई र आफ्नो चरित्रलाई प्रकट गर्न चुन्नुभयो । “परमेश्वर पिता” को अर्थ आफ्नो मण्डलीलाई बुझाउनु ईसाई प्रचारक र शिक्षकहरूको जिम्मेवारी हो ।

“परमेश्वर पिता” शब्दको टेबिल

शब्दको टेबिल कसरी प्रयोग गर्ने

यस खण्डमा नयाँ करारमा परमेश्वरलाई “पिता”को रूपमा जनाउने हरेक ठाउँहरू छन् । समीक्षकहरूले आफ्नो बाइबलबाट पढ्दै जाँदा यी सूचीहरूमा नभएका “पिता” शब्द प्रयोग भएका पदहरू देख्न सक्छन् । यहाँ समीक्षा भइरहेको भन्दा ती पदहरूमा “पिता” शब्दको भिन्नै अर्थ हुन्छ । यस समीक्षाको उद्देश्य परमेश्वरलाई जनाउने बेलामा मात्र “पिता” शब्दको जाँच गर्नु हो ।

टेबिलको पहिलो स्तम्भले पदको सन्दर्भलाई समावेश गर्छ । केही अवस्थाहरूमा अनुवादमा भएको कठिनाइलाई वर्णन गर्ने नोट लेखिएको छ ।

टेबिलको दोस्रो स्तम्भमा ग्रीक शब्द समावेश छ; “पिता” वा “परमेश्वर पिता” शब्द गाढा अक्षरमा छन् । ग्रीक समावेश गर्नुको उद्देश्य भनेको ग्रीक पढ्नेहरूलाई मध्यस्त गर्नु हो साथै विक्लीफ एसोसीएट्स ले प्रयोग गर्न निर्णय गरेको “पिता” शब्दलाई मूल भाषाले पनि समर्थन गर्छ भन्ने देखाउनु हो ।

तेस्रो स्तम्भले ULB बाटको “पिता” वा “परमेश्वर पिता” शब्दलाई गाढा अक्षरमा समावेश गर्छ । प्रायः पदको पूरा खण्ड समावेश गरिएको छैन । “पिता” वा “परमेश्वर पिता” भएको वाक्यांश समावेश गरिएको छ । कहिलेकाहीँ टेबिलमा दीर्घवृत्तहरू छन् किनकि “पिता” वा “परमेश्वर पिता” त्यस पदमा एकचोटि भन्दा बढी प्रयोग भएका छन् । यदि चार्टमा उल्लेख गरिएको खण्ड बुझ्नलाई गाह्रो भयो भने, अनुवादको लागि प्रयोग भएको मूललेखलाई उल्लेख गर्नुहोस् ।

चौथो स्तम्भ, तपाईंले समीक्षा गरिरहनुभएको बाइबलको प्रत्येक पदमा “पिता” वा “परमेश्वर पिता” कसरी अनुवाद गरिएको छ भनी लेख्नलाई हो ।

पाँचौँ स्तम्भ टिप्पणी र प्रश्नहरूको लागि हो । प्रत्येक पदको लागि निम्न प्रश्नहरू सोध्नुहोस् । यदि ती मध्ये कुनैको लागि उत्तर “होइन” भयो भने त्यसको बारेमा पाँचौँ स्तम्भमा लेख्नुहोस् । यदि समीक्षकहरूसँग छलफल गर्न कुनै प्रश्न वा कुरा छन् भने त्यसलाई यी स्तम्भमा लेख्नुहोस् ।

- के यस पदमा, तपाईंको अनुवादमा “पिता” को लागि प्रयोग भएको शब्दले साधारणतयः शाब्दिक, जैविक, पुरुष अभिभावकलाई जनाउँछ ?
- के यस पदमा प्रयोग भएको “पिता” शब्द त्यही हो जुन अधिल्लो खण्डमा प्रयोग भएको थियो?
- यदि त्यही शब्द होइन भने के त्यसले पनि साधारणतयः शाब्दिक, जैविक, पुरुष अभिभावकलाई जनाउँछ?
- यदि तपाईंको भाषामा “पिता” शब्दले परमेश्वरलाई जनाउँछ भनी देखाउने कुनै तरिका छ भने (उदाहरणको लागि, अंग्रेजीमा परमेश्वरलाई जनाउँदा “पिता” शब्दलाई ठूलो अक्षरमा लेखिन्छ), के त्यो यस पदमा प्रयोग गरिएको छ ?
- यदि तपाईंले यी कुरा कम्प्युटरमा भर्नुभयो र तपाईं यस पदको बारेमा टिप्पणी खण्डमा लेख्न चाहनुहुन्छ भने तपाईंको कर्सर टिप्पणी खण्डमा लेख्नुहोस् । त्यसपछि तपाईंले लेख्न चाहनुभएको पद नजिकै कर्सर नभएसम्म आफ्नो किबोर्डमा इन्टर थिच्नुहोस् । साथै तपाईंको टिप्पणीसँगै पदको खण्ड पनि लेख्नुहोस् ।

टेबिलको नमूना

यो टेबिलको नमूनाले तपाईंले काम सिध्याउनुभएपछि टेबिल कस्तो हुनुपर्छ भनी देखाउँछ, साथै समीक्षकले कस्ता टिप्पणीहरू दिनसक्छन् र ती टिप्पणीहरू कहाँ लेखिन्छन् भनेर पनि देखाउँछ ।

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती ५:१६	τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका पिता	बुबा	
मत्ती ५: ४५	τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका पिता	बुबा	
मत्ती ५:४८	ὥς ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	जसरी तिमीहरूका स्वर्गीय पिता सिद्ध हुनुहुन्छ	बा	
मत्ती ६:१	παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने पिता	बाउ	५:४८ मा यो शब्द भिन्न छ। के यो हामीलाई चाहिन्छ? ६:१ मा यो उचित छैन जस्तो मलाई लाग्छ ।

शब्द टेबिल

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती ५:१६	τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका पिता		
मत्ती ५:४५	τοῦ πατρὸς ^१ ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका पिता		
मत्ती ५:४८	ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν	जसरी तिमीहरूका स्वर्गीय पिता सिद्ध हुनुहुन्छ		
मत्ती ६:१	παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने पिता		
मत्ती ६:४	ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι	गुप्तमा देख्नुहुने पिताले तिमीहरूलाई इनाम दिनुहुनेछ		
मत्ती ६:६	πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου ... ὁ πατὴρ σου	ढोका बन्द गर र आफ्ना पितासँग प्रार्थना गर जो गुप्तमा रहनुहुन्छ । त्यसपछि गुप्तमा देख्नुहुने पिताले तिमीहरूलाई इनाम दिनुहुनेछ ।		
मत्ती ६:८	οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὅτι χρεῖαν ἔχετε	तिमीहरूलाई के कुराको खाँचो छ भनी तिमीहरूका पिता जान्नुहुन्छ ।		

^१कृपया तपाईंले समीक्षा गरिरहनुभएको प्रत्येक पद हेर्नुहोस् र "पिता" वा "परमेश्वर पिता" कसरी अनुवाद गरिएको छ हेर्नुहोस् ।

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती ६:९	Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	हाम्रा स्वर्गमा हुनुहुने पिता		
मत्ती ६:१४	ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	तिमीहरूका स्वर्गीय पिताले पनि तिमीहरूलाई क्षमा दिनुहुनेछ ।		
मत्ती ६:१५	οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν	पिताले पनि तिमीहरूका पाप क्षमा गर्नुहुनेछैन ।		
मत्ती ६:१८	ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου ... ὁ πατήρ	तिमीहरूका पितालाई ... पिता		
मत्ती ६:२६	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	तिमीहरूका स्वर्गीय पिता		
मत्ती ६:३२	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος	तिमीहरूका स्वर्गीय पिता		
मत्ती ७:११	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	तिमीहरूका स्वर्गीय पिता		
मत्ती ७:२१	πατὴρ μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने मेरा पिता		
मत्ती १०:२०	τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν	तिमीहरूका पिताका आत्मा		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती १०:२९	ἀνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν	तिमीहरूका पिताको इच्छाविना		
मत्ती १०:३२	τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने मेरा पिता		
मत्ती १०:३३	τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने मेरा पिता		
मत्ती ११:२५	Ἐξομολογοῦμαι σοι, πάτερ	पिता, म तपाईंको प्रशंसा गर्दछु ।		
मत्ती ११:२६	ναὶ ὁ πατήρ	हो, पिता		
मत्ती ११:२७	Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου ... ὁ πατήρ ... τὸν πατέρα	मेरा पिताद्वारा सबै कुरा मलाई सुम्पिएको छ ... पिता ... पिता		
मत्ती १२:५०	τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने मेरा पिता		
मत्ती १३:४३	ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν	उनीहरूका पिताको राज्यमा		
मत्ती १५:१३	ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος	स्वर्गमा हुनुहुने मेरा पिता		
मत्ती १६:१७	ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने मेरा पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती १८:१०	τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	मेरा पिता को मुहार हेर्दछन् जो स्वर्गमा हुनुहुन्छ ।		
मत्ती १८:१४	θέλημα ἐμπροσθεν τοῦ πατρός ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका पिता ले इच्छा		
मत्ती १८:१९	παρὰ τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने मेरा पिता द्वारा		
मत्ती १८:३५	Οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσκει ὑμῖν	मेरा स्वर्गीय पिता ले पनि तिमीहरूसित यस्तै गर्नुहुनेछ ।		
मत्ती २०:२३	ὕπο τοῦ πατρός μου	मेरा पिता द्वारा		
मत्ती २३:९	καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ πατήρ ὁ οὐράνιος	पृथ्वीका कुनै पनि मानिसलाई पिता भनी नपुकार, किनकि तिमीहरूका एक मात्र पिता हुनुहुन्छ, र उहाँ स्वर्गमा हुनुहुन्छ ।		
मत्ती २४:३६	εἰ μὴ ὁ πατήρ μόνος	तर पिता लाई मात्र		
मत्ती २५:३४	Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου	आओ, तिमीहरू जो मेरा पिता द्वारा आशिषित् भएका छौ		
मत्ती २६:२९	ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου	मेरा पिता को राज्यमा		
मत्ती २६:३९	Πάτερ μου	मेरा पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
मत्ती २६:४२	Πάτερ μου	मेरा पिता		
मत्ती २६:५३	ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου	कि मैले मेरा पितालाई पुकार्न सकिदैन र ?		
मत्ती २८:१९	εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς	पिता ... को नाउँमा		
मर्कूस ८:३८	ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ	पिताको महिमामा		
मर्कूस ११:२५	ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς	स्वर्गमा हुनुहुने तिमीहरूका पिता		
मर्कूस १३:३२	εἰ μὴ ὁ πατήρ	तर ... पितालाई		
मर्कूस १४:३६	καὶ ἔλεγεν, Ἀββὰ ὁ πατήρ	उहाँले भन्नुभयो, “हे अब्बा, पिता		
लूका २:४९	ἐν τοῖς τοῦ πατρὸς μου δεῖ εἶναί με	म मेरा पिताको घरमा हुनुपर्छ		
लूका ६:३६	ὁ πατήρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν	तिम्रा पिता कृपालु हुनुभएछैं		
लूका ९:२६	ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς	महिमाका पिता ... आफ्नो महिमामा आउँदा		
लूका १०:२१	Ἐξομολογοῦμαι σοι, πάτερ ... ὁ πατήρ	हे पिता ... म तपाईंको प्रशंसा गर्छु ... हे पिता		
लूका १०:२२	Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου ... ὁ πατήρ ... ὁ πατήρ	सबै कुराहरू पिताबाट मलाई सुम्पिएको छ ... पिताले ... पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
लूका ११:२	Πάτερ, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου	हे पिता, तपाईंको नाउँ पवित्र गरियोस् ।		
लूका ११:१३	ὁ πατήρ ἐξ οὐρανοῦ	तिमीहरूका स्वर्गका पिता		
लूका १२:३०	ὁ πατήρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων	तिम्रा पिताले तिम्रा सबै आवश्यकताहरू जान्नुहुन्छ ।		
लूका १२:३२	εὐδόκησεν ὁ πατήρ ὑμῶν	तिम्रा पिता ... अति खुसी हुनुहुन्छ ।		
लूका २२:२९	καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν	जसरी मेरा पिताले मलाई एउटा राज्य दिनुभएको छ		
लूका २२:४२	Πάτερ, εἰ βούλει	हे पिता, यदि तपाईं चाहनुहुन्छ भने		
लूका २३:३४	Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς	हे पिता, तिनीहरूलाई क्षमा गर्नुहोस्		
लूका २३:४६	Πάτερ, εἰς χεῖράς σου	हे पिता ... तपाईंको हातमा		
लूका २४:४९	τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς μου	मेरा पिताको प्रतिज्ञा		
यूहन्ना १:१४	παρὰ πατρὸς	पिताबाट		
यूहन्ना १:१८	εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς	पिताको छातीमा		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना २:१६	οἶκον τοῦ πατρός μου	मेरा पिताको घर		
यूहन्ना ३:३५	ὁ πατήρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν	पिताले पुत्रलाई प्रेम गर्नुहुन्छ ।		
यूहन्ना ४:२१	προσκυνήσετε τῷ πατρί	तिमीहरूले पितालाई ... आराधना गर्नेछौ ।		
यूहन्ना ४:२३	προσκυνή- σουσιν τῷ πατρί ... ὁ πατήρ	पितालाई ... आराधना गर्ने बेला ... पिताले		
यूहन्ना ५:१७	Ὁ πατήρ μου	मेरा पिताले		
यूहन्ना ५:१८	ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεόν	आफैलाई परमेश्वर समान तुल्याएर परमेश्वरलाई पिता भन्नुभयो ।		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना ५:१९ मूल भाषामा "पिता" शब्दलाई दोस्रो पटक स्पष्टसित बताइएको छैन । केही बाइबलका संस्करणहरूले अर्थ स्पष्ट पार्नको लागि "पिता" शब्द प्रयोग गरेका छन् । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्वरको लागि प्रयोग गर्छन् ।	ἐὰν μὴ τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα· ὁ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ दोस्रो वाक्यांश गाढा हुनुको अर्थ "एक जनाले गरिरहनुभएको" र त्यो "एक जना" ले पितालाई जनाउँछ ।	पिताले गरिरहनुभएको देख्नु बाहेक पुत्र आफैँले केही गर्न सक्दैन, किनकि पिताले जे गरिरहनुभएको छ		
यूहन्ना ५:२०	ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ τὸν υἱὸν	किनभने पिताले पुत्रलाई प्रेम गर्नुहुन्छ		
यूहन्ना ५:२१	ὁ πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς	पिताले जसरी मृतकलाई जीवित पार्नुहुन्छ		
यूहन्ना ५:२२	γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδέν	किनकि पिताले कसैको न्याय गर्नुहुन्छ		
यूहन्ना ५:२३	καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα	तिनीहरूले पितालाई आदर गरेझैं ... पितालाई		
यूहन्ना ५:२६	ὁ πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ	पिता आफैँसँग जीवन छ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना ५:२७ मूल भाषामा "पिता" शब्द स्पष्ट बताइएको छैन । केही बाइबलका संस्करणहरूले अर्थ स्पष्ट पार्नको लागि "पिता" शब्द प्रयोग गरेका छन् । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्वरको लागि प्रयोग गर्छन्।	καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ गाढा शब्दको अर्थ "उहाँले दिनुभएको" र "उहाँ" ले पितालाई जनाउँछ ।	र पिता ले पुत्रलाई न्याय गर्ने अधिकार दिनुभएको छ ।		
यूहन्ना ५:३६	τὰ γὰρ ἔργα ἃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ ... ὁ πατήρ	पिता ले मलाई पुरा गर्न दिनुभएका कामहरू ... पिता ले		
यूहन्ना ५:३७	καὶ ὁ πέμψας με πατήρ	मलाई पठाउनुहुने पिता		
यूहन्ना ५:४३	ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου	मेरा पिता को नाउँमा		
यूहन्ना ५:४५	πρὸς τὸν πατέρα	पिता को सामु		
यूहन्ना ६:२७	τοῦτον γὰρ ὁ πατήρ ἐσφράγισεν ὁ θεός	किनकि परमेश्वर पिता ले आफ्नो मोहोर उहाँमा लगाउनुभएको छ ।		
यूहन्ना ६:३२	ὁ πατήρ μου	मेरा पिता हुनुहुन्छ ।		
यूहन्ना ६:३७	Πάν ὃ δίδωσίν μοι ὁ πατήρ	पिता ले मलाई दिनुभएका		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना ६:४०	τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου	मेरा पिताको इच्छा		
यूहन्ना ६:४४	ὁ πατήρ ὁ πέμψας με	मलाई पठाउनुहुने पिता		
यूहन्ना ६:४५	παρὰ τοῦ πατρὸς	पिताबाट		
यूहन्ना ६:४६	οὐχ ὅτι τὸν πατέρα έώρακέν τις ... τὸν πατέρα	कसैले पनि परमेश्वरलाई (पिता) देखेको छैन ... पितालाई		
यूहन्ना ६:५७	καθὼς ἀπέστειλén με ὁ ζών πατήρ ... τὸν πατέρα	जसरी जीवित पिताले मलाई पठाउनुभयो ... पिताको		
यूहन्ना ६:६५	ἐκ τοῦ πατρὸς	पिताले		
यूहन्ना ८:१६	ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ	म मलाई पठाउनुहुने पितासँग छु ।		
यूहन्ना ८:१८	ὁ πέμψας με πατήρ	मलाई पठाउनुहुने मेरा पिता		
यूहन्ना ८:१९	Ποῦ έστιν ὁ πατήρ σου ... τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα	तिम्रा पिता कहाँ छन् ... पितालाई ... पितालाई		
यूहन्ना ८:२७	τὸν πατέρα αὐτοῖς έλεγεν	उहाँले पिताको बारेमा कुरा गर्दै हुनुहुन्छ		
यूहन्ना ८:२८	καθὼς έδίδαξέν με ὁ πατήρ	पिताले मलाई यी कुराहरू सिकाउनुभयो		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना ८:३८	ἄ ἐγὼ ἐώρακα παρὰ τῷ πατρὶ λαλῶ	मैले मेरा पितासँग जे देखेको छु		
यूहन्ना ८:४१	ἓνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν.	हाम्रा एक पिता परमेश्वर हुनुहुन्छ ।		
यूहन्ना ८:४२	Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὕμῶν ἦν ἠγαπᾷτε ἂν ἐμέ	यदि परमेश्वर तिमीहरूका पिता हुनुहुन्थ्यो भने, तिमीहरूले मलाई प्रेम गर्ने थियौ		
यूहन्ना ८:४९	ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με	मलाई भूत लागेको छैन, तर म मेरा पितालाई आदर गर्छु, र तिमीहरू मलाई अनादर गर्छौ ।		
यूहन्ना ८:५४	ἔστιν ὁ πατὴρ μου ὁ δοξάζων με	मलाई महिमित पार्नुहुने मेरा पिता हुनुहुन्छ		
यूहन्ना १०:१५	καθὼς γινώσκει με ὁ πατὴρ κάγώ γινώσκω τὸν πατέρα	पिताले मलाई चिन्नुहुन्छ र म पितालाई चिन्छु		
यूहन्ना १०:१७	διὰ τοῦτο με ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ	त्यसैकारण, पिताले मलाई प्रेम गर्नुहुन्छ		
यूहन्ना १०:१८	παρὰ τοῦ πατρὸς μου	मेरा पिताबाट		
यूहन्ना १०:२५	ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς μου	मेरा पिताको नाउँमा		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना १०:२९	ὁ πατήρ μου ὃ δέδωκέν μοι ... τοῦ πατρὸς	तिनीहरू मलाई दिनुहुने मेरा पिता ... पिता		
यूहन्ना १०:३०	ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐσμέν	म र पिता एक हौं ।		
यूहन्ना १०:३२	ἐκ τοῦ πατρὸς	पिताका		
यूहन्ना १०:३६	ὃν ὁ πατήρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον	पिताले अलग गर्नुभएको, र संसारमा पठाउनुभएको जनलाई		
यूहन्ना १०:३७	εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς μου, μὴ πιστεύετε μοι	यदि मैले पिताका कामहरू गरिरहेको छैनं भने मलाई विश्वास नगर ।		
यूहन्ना १०:३८	ἐν ἐμοὶ ὁ πατήρ κάγῳ ἐν τῷ πατρὶ	पिता ममा हुनुहुन्छ र म पितामा छु		
यूहन्ना ११:४१	Πάτερ, εὐχαριστῶ	हे पिता ... म तपाईंलाई धन्यवाद दिन्छु ।		
यूहन्ना १२:२६	τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ	पिताले त्यसको आदर गर्नुहुनेछ ।		
यूहन्ना १२:२७	Πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης	हे पिता, मलाई यो घडीबाट बचाउनुहोस्		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना १२:२८	πάτερ , δόξασόν σου τὸ ὄνομα	हे पिता , तपाईंको नाउँ महिमित पार्नुहोस् ।		
यूहन्ना १२:४९	ὁ πέμψας με πατήρ	मलाई पठाउनुहुने पिता		
यूहन्ना १२:५०	καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ πατήρ , οὕτως λαλῶ	पिता मसँग जस्तो बोल्नुभएको छ, म त्यस्तै बोल्छु ।		
यूहन्ना १३:१	ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα	उहाँ यस संसारबाट पिता कहाँ जाने उहाँको समय आएको थियो		
यूहन्ना १३:३	εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ πατήρ εἰς τὰς χεῖρας	पिता ले सबै थोक उहाँको हातमा दिनुभएको थियो		
यूहन्ना १४:२	ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρὸς μου μοναὶ πολλαὶ εἰσιν	मेरा पिता को घरमा बस्ने धेरै कोठाहरू छन् ।		
यूहन्ना १४:६	οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ	मद्वारा बाहेक कोही पनि पिता कहाँ आउन सक्दैन ।		
यूहन्ना १४:७	καὶ τὸν πατέρα μου γνῶσεσθε	तिमीहरूले मेरा पिता लाई पनि चिन्ने थियौ ।		
यूहन्ना १४:८	Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα	प्रभु, हामीलाई पिता देखाउनुहोस्		
यूहन्ना १४:९	ὁ ἑώρακώς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα	जसले मलाई देखेको छ त्यसले पिता लाई देखेको छ ... पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना १४:१०	ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί ἐστιν ... ὁ δὲ πατὴρ	म पितामा छु र पिता ममा हुनुहुन्छ ... पिता		
यूहन्ना १४:११	ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί	म पितामा छु, र पिता ममा हुनुहुन्छ		
यूहन्ना १४:१२	ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι	म पिताकहाँ गइरहेको छु		
यूहन्ना १४:१३	δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ	पुत्रमा पिता महिमित हुनुभएको होस्		
यूहन्ना १४:१६	ἐρωτήσω τὸν πατέρα	म पितासँग प्रार्थना गर्नेछु		
यूहन्ना १४:२०	γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ μου	तिमीहरूले म पितामा छु ... भनी जान्नेछौ		
यूहन्ना १४:२१	ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὕπο τοῦ πατρὸς μου	जसले मलाई प्रेम गर्छ त्यसलाई मेरा पिताद्वारा प्रेम गरिनेछ		
यूहन्ना १४:२३	ὁ πατὴρ μου ἀγαπήσει αὐτὸν	मेरा पिताले त्यसलाई प्रेम गर्नुहुनेछ		
यूहन्ना १४:२४	τοῦ πέμψαντός με πατρὸς	पिताबाट ... जसले मलाई पठाउनुभयो		
यूहन्ना १४:२६	πέμψει ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου	पिताले मेरो नाउँमा पठाउनुहुनेछ		
यूहन्ना १४:२८	πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα, ὅτι ὁ πατὴρ μείζων μου ἐστιν	पिताकहाँ गइरहेको छु, किनकि पिता मभन्दा महान् हुनुहुन्छ ।		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना १४:३१	ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα ... ὁ πατήρ	तर म पिता लाई प्रेम गर्छु भन्ने संसारले जानोस् ... पिता ले		
यूहन्ना १५:१	Ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινὴ καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργὸς ἐστίν	म साँचो दाख हुँ र मेरा पिता दाखबारीका किसान हुनुहुन्छ		
यूहन्ना १५:८	ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου	मेरा पिता यसमा महिमित तुल्याइनुहुनेछ		
यूहन्ना १५:९	καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατήρ , καὶ γὰρ ὑμεῖς ἠγάπησα	जसरी पिता ले मलाई प्रेम गर्नुभएको छ, त्यसरी नै मैले पनि तिमीहरूलाई प्रेम गरेको छु		
यूहन्ना १५:१०	ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ	मैले मेरा पिता को आज्ञा पालन गरेको छु र उहाँको प्रेममा रहेको छु		
यूहन्ना १५:१५	πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν	मैले मेरा पिता बाट सुनेका सबै कुरा तिमीहरूलाई प्रष्ट पारेको छु		
यूहन्ना १५:१६	ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δῶ ὑμῖν	त्यसैले तिमीहरूले मेरो नाउँमा पिता सँग जे माग्छौ, सो उहाँले तिमीहरूलाई दिनुहुनेछ ।		
यूहन्ना १५:२३	ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ	जसले मलाई घृणा गर्छ, त्यसले मेरा पिता लाई पनि घृणा गर्छ		
यूहन्ना १५:२४	ἐωρᾱκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου	तिनीहरूले म र मेरा पिता दुवैलाई देखेका छन्, र घृणा गरेका छन्		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना १५:२६	Ὅταν ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρὸς ... τοῦ πατρὸς	जब सल्लाहकार आउनुहुन्छ जसलाई म तिमीहरूको निम्ति पिता को तर्फबाट पठाउनेछु ... पिता		
यूहन्ना १६:३	οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ	तिनीहरूले न त पिता लाई न मलाई नै चिनेका छन्		
यूहन्ना १६:१०	ὅτι πρὸς τὸν πατέρα ὑπάγω	किनकि म पिता कहाँ जाँदै छु		
यूहन्ना १६:१५	πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατήρ ἐμὰ ἐστίν	पिता सँग भएका सबै थोक मेरा हुन्		
यूहन्ना १६:१७	Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα	किनकि म पिता कहाँ जाँदै छु		
यूहन्ना १६:२३	ἂν τι αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν	यदि तिमीहरूले मेरो नाउँमा मेरा पिता सँग कुनै थोक माग्यौ भने यो उहाँले तिमीहरूलाई दिनुहुनेछ		
यूहन्ना १६:२५	περὶ τοῦ πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν	तिमीहरूलाई पिता को बारेमा स्पष्ट रूपमा बताउने		
यूहन्ना १६:२६	ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν	म तिमीहरूको निम्ति पिता सँग प्रार्थना गर्नेछु		
यूहन्ना १६:२७	αὐτὸς γὰρ ὁ πατήρ φιλεῖ ὑμᾶς	पिता आफैँले तिमीहरूलाई प्रेम गर्नुहुन्छ		
यूहन्ना १६:२८	ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς ... τὸν πατέρα	म पिता बाट आएँ ... पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना १६:३२	καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ πατήρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν	तै पनि म एकलो हुनँ, किनभने पिता मसँग हुनुहुन्छ		
यूहन्ना १७:१	Πάτερ , ἐλήλυθεν ἡ ὥρα	पिता , समय आएको छ		
यूहन्ना १७:५	καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ	अब, हे पिता ... महिमित पार्नुहोस्		
यूहन्ना १७:११	Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου	हे पवित्र पिता , यिनीहरूलाई तपाईंको नाउँमा सुरक्षा दिनुहोस्		
यूहन्ना १७:२१	ἵνα πάντες ἐν ᾧσιν, καθὼς σύ, πάτερ , ἐν ἐμοὶ	ताकि जसरी तपाईं अर्थात् पिता ममा हुनुहुन्छ, र म तपाईंमा छु त्यसरी नै तिनीहरू सबै एक होऊन्		
यूहन्ना १७:२४	Πάτερ , ὃ δέδωκάς μοι, θέλω	हे पिता , जसलाई तपाईंले मलाई दिनुभएको छ ... म चाहन्छु		
यूहन्ना १७:२५	πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω	हे धर्मी पिता , यो संसारले तपाईंलाई चिनेन		
यूहन्ना १८:११	τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ οὐ μὴ πίνω αὐτό	के पिता ले मलाई दिनुभएको कचौरा मैले पिउनु पर्दैन र		
यूहन्ना २०:१७	λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὕπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα ... τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν	येशूले तिनलाई भन्नुभयो, “मलाई नछोऊ, किनभने म अझै पिता कहाँ गएको छैनँ ... मेरा पिता र ... पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
यूहन्ना २०:२१	Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατήρ, καὶ γὼ πέμπω ὑμᾶς	तिमीहरूलाई शान्ति होस् । जसरी पिताले मलाई पठाउनुभएको छ त्यसरी नै म तिमीहरूलाई पनि पठाउँदै छु		
प्रेरित १:४	ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς	तर पिताको प्रतिज्ञाको प्रतीक्षा गर्नलाई		
प्रेरित १:७	Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατήρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ	पिताले उहाँको अधिकारद्वारा तोक्नुभएको समय र ऋतुहरू जान्ने काम तिमीहरूको होइन		
प्रेरित २:३३	τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς	पिताबाट प्रतिज्ञा गरिएको पवित्र आत्मा पाएर		
प्रेरित १३:३३ मूल भाषामा "पिता" शब्द स्पष्ट बताइएको छैन । केही बाइबलका संस्करणहरूले "मैले तिमीलाई जन्माएको छु ।" भन्नुको सट्टा " म तिम्रो पिता भएको छु" भनी बताउँछ । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्वरको लागि प्रयोग गर्छन्।	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε	तिमी मेरा पुत्र हौ, आज म तिम्रो पिता भएको छु		
रोमी १:७	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	हाम्रा परमेश्वर		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
रोमी ६:४	διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρὸς	पिताको महिमाद्वारा		
रोमी ८:१५	ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας ἐν ᾧ κρᾶζομεν, Αββα ὁ πατήρ	बरु, तिमीहरूले धर्मपुत्रको आत्मा पाएका छौ जसद्वारा हामी “अब्बा, पिता !” भनी पुकार्छौं		
रोमी १५:६	τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.	परमेश्वर र हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्टको पिताको		
१ कोरिन्थी १:३	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	हाम्रा परमेश्वर पिता र ख्रीष्ट येशूबाट तिमीहरूलाई अनुग्रह र शान्ति		
१ कोरिन्थी ८:६	ἀλλ’ ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ	तर हाम्रा निम्ति “परमेश्वर पिता एक मात्र हुनुहुन्छ		
१ कोरिन्थी १५:२४	εἵτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί	त्यसपछि अन्त्य आउनेछ, जुन बेला ख्रीष्टले राज्यलाई परमेश्वर पिताको हातमा सुम्पिदिनुहुनेछ		
२ कोरिन्थी १:२	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	हाम्रा पिता परमेश्वर		
२ कोरिन्थी १:३ “दयाका पिता” वाक्यांशले परमेश्वरलाई जनाउँछ जसको अर्थ दयालु परमेश्वर भन्ने हुन्छ । “पिता” शब्द परमेश्वर पितालाई जनाउने शब्द नै हुनुपर्छ ।	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατήρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατήρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως	हाम्रा पिता परमेश्वर येशू ख्रीष्टलाई प्रशंसा भएको होस् । उहाँ दयाका पिता र सबै सान्त्वनाका परमेश्वर हुनुहुन्छ		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
२ कोरिन्थी ६:१८	καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὁμοῦ ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ	म तिमीहरूका पिता हुनेछु र तिमीहरू मेरा छोराहरू र छोरीहरू हुनेछौ		
२ कोरिन्थी ११:३१	ὁ θεὸς καὶ πατήρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ	प्रभु येशूका पिता ... परमेश्वर		
गलाती १:१	ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν	तर येशू ख्रीष्ट र परमेश्वर पिता द्वारा ... जसले उहाँलाई मृतकहरूबाट जीवित पार्नुभयो		
गलाती १:३	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	परमेश्वर हाम्रा पिता र प्रभु येशू ख्रीष्टबाट तिमीहरूलाई अनुग्रह र शान्ति होस्		
गलाती १:४	κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν	हाम्रा परमेश्वर र पिता को इच्छाअनुसार		
गलाती ४:६	ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κρᾶζον, Ἀββὰ ὁ πατήρ	परमेश्वरले उहाँका पुत्रको आत्मालाई हाम्रा हृदयहरूमा पठाउनुभयो, त्यो आत्मा जसले, “अब्बा, पिता ” भनेर पुकार्नुहुन्छ		
एफिसी १:२	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	हाम्रा पिता परमेश्वर र प्रभु ख्रीष्ट येशूबाट अनुग्रह र शान्ति		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
एफिसी १:३	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	परमेश्वर हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्टका पिता को प्रशंसा होस्		
एफिसी १:१७ “महिमाका पिता” लाई “महिमित पिता” भनी पनि अनुवाद गर्न सकिन्छ ।	ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης	म यो प्रार्थना गर्दछु, कि हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्टका परमेश्वर, महिमाका पिता		
एफिसी ३:१४	κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα	म पिता को सामु मेरा घुँडा टेक्दछु		
एफिसी ४:६	εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων	र सबैका पिता , परमेश्वर पनि एउटै हुनुहुन्छ		
एफिसी ५:२०	ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ	येशू ख्रीष्टको नाउँमा ... पिता परमेश्वरलाई		
एफिसी ६:२३	Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	परमेश्वर पिता र प्रभु येशू ख्रीष्टबाट भाइहरूलाई विश्वास सहितको प्रेम र शान्ति होस्		
फिलिप्पी १:२	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ	परमेश्वर हाम्रा पिता र प्रभु येशू ख्रीष्टबाट तिमीहरूलाई अनुग्रह र शान्ति		
फिलिप्पी २:११	εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς	परमेश्वर पिता को महिमाका लागि		
फिलिप्पी ४:२०	τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἢ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων	अब हाम्रा परमेश्वर र पिता लाई सदासर्वदा महिमा होस्		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
कलस्सी १:२	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	परमेश्वर हाम्रा पिता बाट तिमीहरूलाई अनुग्रह र शान्ति		
कलस्सी १:३	Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	हामी परमेश्वर हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्टका पिता लाई धन्यवाद दिन्छौं		
कलस्सी १:१२	εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ	पिता लाई धन्यवाद दिनेछौं		
कलस्सी ३:१७	εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ πατρὶ δι' αὐτοῦ	परमेश्वर पिता लाई उहाँद्वारा धन्यवाद देओ		
१ थेसलोनिकी १:१ यस पदमा केही बाइबल अनुवादहरूले दोस्रो पिता समावेश गर्दैनन् । यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्वरको लागि प्रयोग गर्छन् ।	ἐν θεῷ πατρὶ ... θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	परमेश्वर पिता ... मा		
१ थेसलोनिकी १:३	τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν	हाम्रा परमेश्वर पिता		
१ थेसलोनिकी ३:११	Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν	हाम्रा परमेश्वर, र पिता आफैले		
१ थेसलोनिकी ३:१३	τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν	हाम्रा परमेश्वर पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
२ थेसलोनिकी १:१	ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν	परमेश्वर हाम्रा पिता ... मा		
२ थेसलोनिकी १:२	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	परमेश्वर हाम्रा पिता ... बाट		
२ थेसलोनिकी २:१६	θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν	परमेश्वर हाम्रा पिता		
१ तिमोथी १:२	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	हाम्रो परमेश्वर पिता ... बाट		
२ तिमोथी १:२	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	पिता परमेश्वर		
तीतस १:४	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς	पिता परमेश्वर ... बाट		
फिलेमोन १:३	ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν	हाम्रा परमेश्वर पिता		
हिब्रू १:५ मूल भाषामा "पिता" शब्द स्पष्ट बताइएको छैन। केही बाइबलका संस्करणहरूले "मैले तिमीलाई जन्माएको छु ।" भन्नुको सट्टा "म तिम्रो पिता भएको छु" भनी बताउँछ। यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्वरको लागि प्रयोग गर्छन्।	Υἱὸς μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε ... πατέρα "म" ले पितालाई जनाउँछ ।	तिमी मेरा पुत्र हौ, आज म तिम्रा पिता भएको छु ... पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
हिब्रू ५:५ केही बाइबलका संस्करणहरूले "मैले तिमीलाई जन्माएको छु ।" भन्नुको सट्टा "म तिम्रो पिता भएको छु" भनी बताउँछ। यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्वरको लागि प्रयोग गर्छन्।	Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε "म" ले पितालाई जनाउँछ ।	तिमी मेरा पुत्र हौ, आज म तिम्रा पिता भएको छु		
हिब्रू १२:९	ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων	हामीले हाम्रा आत्माका पिता को झन् बढी आज्ञा पालन		
याकूब १:१७ यहाँ "पिता" शब्दले परमेश्वरलाई जनाउँछ , यसको "सृष्टिकर्ता" भन्ने अर्थ छ। यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्वरको लागि प्रयोग गर्छन्।	καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων	ज्योतिका पिता बाट त्यो तल आउँछ		
याकूब १:२७	τῷ θεῷ καὶ πατρὶ	परमेश्वर र पिता		
याकूब ३:९	εὐλογοῦμεν τὸν κύριον καὶ πατέρα	हामी परमप्रभु र पिता को प्रशंसा गर्छौं		
१ पत्रुस १:२	θεοῦ πατρὸς	परमेश्वर पिता		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
१ पत्रुस १:३	ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ	परमेश्वर र हाम्रा प्रभु येशू ख्रीष्टका पिता		
१ पत्रुस १:१७	Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτω ς κρίνοντα	भेदभाव नगरी न्याय गर्नुहुनेलाई तिमीहरू “पिता” भन्छौ भने		
२ पत्रुस १:१७	θεοῦ πατρὸς	परमेश्वर पिता		
१ यूहन्ना १:२	τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα	अनन्त जीवन ... जुन पितिसँग थियो		
१ यूहन्ना १:३	ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ	हाम्रो सङ्गति पिता र उहाँको पुत्र येशू ख्रीष्टसँग हुन्छ		
१ यूहन्ना २:१	παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα	हाम्रो निम्ति पितिसँग वकालत गर्ने एक जना		
१ यूहन्ना २:१३ (कुनै-कुनै बाइबलले यो वाक्यांशलाई २:१४मा राख्छन्।)	ἐγνώκατε τὸν πατέρα	तिमीहरू पितालाई चिन्छौ		
१ यूहन्ना २:१५	ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς	पिताको प्रेम		
१ यूहन्ना २:१६	ἐκ τοῦ πατρὸς	पिताबाट		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
१ यूहन्ना २:२२	ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν	त्यसले पिता र पुत्रलाई इन्कार गर्छ		
१ यूहन्ना २:२३	πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ... τὸν πατέρα	पुत्रलाई इन्कार गर्ने कोहीसँग पनि पिता हुनुहुन्न ... पिता		
१ यूहन्ना २:२४	καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μένεῖτε	तिमीहरू पनि पिता र पुत्रमा रहन्छौ		
१ यूहन्ना ३:१	ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ	हेर, पिताले हामीलाई कस्तो किसिमको प्रेम दिनुभएको छ		
१ यूहन्ना ४:१४	ὁ πατήρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου	पिताले संसारको मुक्तिदाता हुन पुत्रलाई पठाउनुभएको छ		
१ यूहन्ना ५:८ (बाइबलका केही अनुवादहरूले "पिता, वचन र पवित्र आत्मा" को सट्टा "आत्मा, पानी र रगत" लेख्छन्। यदि अनुवादकले "पिता" शब्द प्रयोग गर्छन् भने त्यो त्यही शब्द हुनुपर्छ जुन उनीहरूले पिता परमेश्वरको लागि प्रयोग गर्छ।		आत्मा, पानी र रगत अनि यी तिनै सहमत हुन्छन्		
२ यूहन्ना १:३	παρὰ θεοῦ πατρός ... τοῦ πατρός	परमेश्वर पिता ... पिता ... बाट		
२ यूहन्ना १:४	παρὰ τοῦ πατρός	पिताबाट		

पद	ग्रीक	नेपाली	तपाईंको भाषा	टिप्पणीहरू
२ यूहन्ना १:९	οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει	योसित पिता र पुत्र दुवै हुनुहुन्छ		
यहूदा १:१	τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγαπημένοις	परमेश्वर पितामा प्रिय		
प्रकाश १:६	τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ	उहाँका पिता र परमेश्वर		
प्रकाश २:२८ (कुनै-कुनै बाइबल अनुवादमा यो वाक्यांश २:२७ मा छ)	παρὰ τοῦ πατρός μου	मेरा पिताबाट		
प्रकाश ३:५	τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου	मेरा पिता ... सामु उसको नाउँ		
प्रकाश ३:२१	μετὰ τοῦ πατρός μου	मेरा पितिसँग		
प्रकाश १४:१	τὸ ὄνομα τοῦ πατρός αὐτοῦ	उहाँका पिताको नाउँ		

यदि यो गाइडको बारेमा तपाईंसँग केही प्रश्नहरू वा टिप्पणीहरू छन् भने कृपया हामीलाई यसमा ईमेल गर्नुहोस्:

translation_services@wycliffeassociates.org